

Les plaisirs de notre jeunesse, reproduits par notre mémoire, ressemblent à des ruines vues au flambeau.

De genoegens van onze jeugd, door onze herinnering weer opgeroepen, gelijken op bouwvallen, bij fakkellicht gezien.

CHATEAUBRIAND, *Pensées, Réflexions et Maximes*.

Les plaisirs sont comme les aliments : les plus simples sont ceux dont on se dégoûte le moins.

De genoegens zijn als de spijzen : het zijn juist de eenvoudigste, waarvan men het minst genoeg krijgt.

SANIAL-DUBAY, *Pensées*.

Plus on plaît généralement, moins on plaît profondément.

Hoe meer men algemeen behaagt, des te minder diep gaat het.

STENDHAL.

Les plus grands poètes du monde sont venus après de grandes calamités publiques.

De grootste dichters van de wereld zijn gekomen na grote algemene rampen.

VICTOR HUGO.

Le grand point de l'éducation c'est de prêcher d'exemple.

Het grote punt in de opvoeding is zelf het voorbeeld te geven.

TURGOT.

La politesse est la fleur de la charité.

De beleefdheid is de bloem van de naastenliefde.

ST. FRANÇOIS DE SALES.

On peut se prosterner dans la poussière quand on a commis une faute, mais il n'est pas besoin d'y rester.

Men mag zich in het stof werpen als men een fout heeft begaan, maar men moet er niet in blijven liggen.

CHATEAUBRIAND.

Tout pouvoir excessif meurt par son excès même.

Alle buitensporige macht gaat ten gronde aan haar eigen buitensporigheid.

DELAUVIGNE, *Louis XI*.

Sur quelque préférence une estime se fonde,

Et c'est estimer rien qu'estimer tout le monde.

Achting moet berusten op enige voorkeur; iedereen achten is niemand (niets) achten

MOLIÈRE, *Le Misanthrope*.

Si la presse n'existait point, il ne faudrait pas l'inventer.

Als de pers niet bestond, moest men haar niet uitvinden.

BALZAC.

Croyez-moi, la prière est un cri d'espérance.

Waarlijk, het gebed is een kreet van hoop.

A. DE MUSSET, *L'Espoir en Dieu*.

J'ai eu pour principe de ne jamais faire par autrui ce que je pouvais par moi-même.

Ik heb steeds als beginsel genomen, nooit door anderen te laten doen wat ik zelf kon doen.

MONTESQUIEU, *Pensées diverses*.

Sonder les profondeurs de Dieu, est une entreprise qui met les sages de niveau avec les fous.

De diepten van God te peilen is een onderneming, die de wijzen op één lijn stelt met de dwazen.

ABBÉ COUPÉ.

La proportion produit l'idée de force et de solidité.

Een juiste verhouding wekt de gedachte aan kracht en stevigheid.

DIDEROT, *Pensées*.

La prospérité fait naître les amis, l'adversité les éprouve.

De voorspoed brengt vrienden, aan de tegenspoed worden ze getoetst.

FLÉCHIER.

Du haut de ces pyramides quarante siècles vous contemplent.

Van de top van deze pyramiden zien veertig eeuwen op u neer. (Napoleon I tot zijn soldaten op 21 juli 1798, vóór de slag bij de pyramiden van Memphis.)

Je m'étonne de la quantité de choses auxquelles peut croire un homme qui dit ne croire à rien.

Ik verwonder mij over de menigte dingen, waaraan een mens kan geloven, die zegt dat hij aan niets gelooft.

LUC. ARRÉAT, *Réflexions et Maximes*.

La question de l'éducation est pour les sociétés modernes une question de vie ou de mort, une question d'où dépend l'avenir.

Het vraagstuk van de opvoeding is voor de moderne samenleving een kwestie van leven en dood, een kwestie waarvan de toekomst afhangt.

E. RENAN.

La question n'est pas de savoir ce qui nous convient, mais ce à quoi nous convenons.

De vraag is niet, te weten wat bij ons past, maar waar wij bij passen.

SOUVESTRE.

La raison n'agit point sur une populace.

De rede heeft geen vat op een volksmassa.

RACINE, *Les Frères Ennemis*, 2, 3.

La raison du plus fort est toujours la meilleure.

Het recht van de sterkste is altijd het beste.

LA FONTAINE, *Fables : Le loup et l'agneau*.

La raison nous ordonne bien d'aller toujours le même chemin, mais non toutefois le même train.

De rede (het verstand) beveelt ons wel altijd dezelfde weg te gaan, maar niet altijd in hetzelfde tempo.

MONTAIGNE, *Essais*.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

